

# The First Canadian Christmas Carol

## Jesous Ahatonhia

Indian words by Father Jean de Brébeuf  
English translation by J. E. Middleton.  
Arranged by Healey Willan.

Allegretto

Voice

Piano

"Twas

in the moon of win - ter - time When all the birds had

fled, That mighty Git - chi - Man - i - tou Sent an - gel - choirs in -

-stead; Be - fore their light the stars grew dim, And won - dering hun - ters

REFRAIN

heard the hymn — Je - sus your King is born,

Je - sus is born, In ex - cel - sis glo - ri - a.

*poco rall e cres.* *a tempo*

3, 3 and 4 Verses 11/4 Verses ends

With - in a lodge of

Words and music printed by permission of the Frederick Harris Music Co. Limited

### New London White Gift Service Held

At the regular Sunday morning service, the White Gift Service was held in the New London United Church. Organist was Mrs. Louis MacLeod. The leader, Isobel MacLeod opened the service with the call to worship. Hymns sung were "The First Noel", "O Little Town of Bethlehem" and "Hark the Herald Angels Sing". Gary Montgomery led in prayer. Scripture from Luke 2: 8-14 was read by Velda Paynter.

The offering was received by Donald MacLeod and Errol Burgoys and dedicated by the leader. The Junior choir sang, "Happy, Happy Christmas Day". The Christmas Story was read by the leader, Isobel MacLeod. Rev. W. A. Paterson spoke briefly, congratulating the superintendent, Mrs. MacLeod and the pupils for a most enjoyable service, and went on to give a short address.

The following prizes were passed out by Mr. Paterson: a certificate to David Cole for completing the primary catechism, prizes for perfect attendance, to Donald MacLeod, David Cole, Jane Graham, Isobel MacLeod, Darlene Cole, Vera Lynn MacLeod, Randy Cole, Fredy MacLeod, Roger Cole.

**GIFTS**

The pupils were presented with gifts from their teachers.

The following teachers are on the staff: Mrs. Roy Paynter, Mrs. Keith Woodside, Mrs. Louis MacLeod, Mrs. Alexander Green and Mrs. Sutherland Montgomery.

The benediction was pronounced by Rev. W. A. Paterson.

The White Gifts which were placed on the altar will be distributed to the sick and shut-ins for Christmas.

### York Men's Association Honors Pastor

At the regular meeting of the York Men's Association held in the York Hall, Parker Jewell read an address on behalf of the men to Mr. Hugh Lowry saying how much they had enjoyed the friendship that had existed between them during the past six years. He likened life to a ship and said that he hoped that the ship of fellowship "and Friendship" would continue for many years. He paid tribute to the leadership that Mr. Lowry had given to the boys and young men through the Boy Scout Movement. In closing, he presented Mr. Lowry with a gift as a memento of the occasion, and a mark of esteem in which he was held. Wishing him God's blessing in the future.

### Found Guilty On Theft Charge

**SUMMERSIDE** — Percy MacEachern, Coleman, and Evan Sterling Jelly, O'Leary, were each found guilty of theft of property valued at less than \$50 in Prince County Magistrate's Court here yesterday by Magistrate W. Chester S. MacDonald. MacEachern was fined \$50 and costs, Jelly \$100 and costs. Each were required to give their recognizance of \$500 that they would be of good behavior and presented the accused.

A charge of driving without due care and attention, against Harold Douglas Berry, Summerside, was adjourned in December 29 for hearing of more witnesses after three crown witnesses were heard this morning. The three witnesses heard were Norman Joseph Arsenault, James Mullins and Arthur (Junior) DeRoches, all of Summerside. The charge arose from an automobile accident near Seabrook's Frozen Food Plant in New Annapolis July 21.

Representing the accused is Neil R. MacLeod.

### Two Cows Have Good Record

Two cows qualified with good records for John Haslam, Springfield, in the period covered by the current issue of the Canadian Ayrshire Review.

Fernhill Midnight Bella produced 12,212 pounds milk, 594 butterfat for breed class averages of 133 and 130 as a senior three-year-old.

Raeburn Isobel produced 10,732 pounds milk, 490 fat for BCAs of 139 milk, 150 butterfat for Earle McRae, New Wiltshire.

### 2 Accidents Are Reported

**SUMMERSIDE** — The local detachment of the RCMP are investigating two accidents in the Summerside area.

A two-car collision at New Annapolis Thursday at 4:30 p. m. resulted in about \$100 total damage. No further details are available.

An accident at Ellerslie at 8:30 p. m. Thursday caused undetermined damage when a car driven by Mrs. Roy Drinnan of Ellerslie was in collision with a horse drawn vehicle, driven by Lloyd Coughlan, Ellerslie.



"Twas in the moon of winter time  
When all the birds had fled,  
That mighty Gitchi Manitou  
Sent angel choirs instead;  
Before their light the stars grew dim  
And wondrous hunters heard the hymn:  
"Jesus your King is born,  
Jesus is born: In excelsis gloria!"

Within a lodge of broken bark  
The tender Babe was found  
A ragged robe of rabbit skin  
Enwrapped His beauty round;  
And as the hunter braves drew nigh  
The angel song rang loud and high:  
"Jesus your King is born,  
Jesus is born: In excelsis gloria!"

The earliest moon of winter time  
Is not so round and fair  
As was the ring of glory on  
The helpless infant there.  
The chiefs from far before Him knelt  
With gifts of fox and beaver pelt.  
"Jesus your King is born,  
Jesus is born: In excelsis gloria!"

O children of the forest free,  
O sons of Manitou,  
The Holy Child of earth and heaven  
Is born today for you.  
Come kneel before the radiant Boy  
Who brings you beauty, peace, and joy.  
"Jesus your King is born,  
Jesus is born: In excelsis gloria!"

First stanza in Huron  
Estennislor de tsonous  
Jesous ahatonhia  
Onnacouatoua d'okl  
N'onouandakousentak  
Ennonchien skouatritohat  
N'onouandilonrachatha  
Jesous ahatonhia.

The Huron Carol, as it is known today, was written by Father Jean de Brébeuf, a Jesuit missionary, about 1641. He wanted to tell the Christmas story in terms the Indians could understand—speaking of Jesus as "The Great Spirit" and of the Wise Men as "three chiefs". It was written originally in the Huron language, set to a French tune, and is widely known today through the English interpretation written by the Canadian poet, J. E. Middleton, in 1926. Thus it symbolizes Canada's triple heritage, and on the eve of Canada's Centenary, we say "Merry Christmas" with this beautiful Healey Willan arrangement of The Huron Carol—so you may play and sing it with good heart.

*John E. Middleton*